






# Kurczak i Stonoga

## Chicken and Millipede

-  Winny Asara
-  Magriet Brink
-  Aleksandra Migorska
-  Polish / English
-  Level 3





Kurczak i Stonoga byli przyjaciółmi. Pomimo tego, zawsze ze sobą rywalizowali. Pewnego dnia postanowili zagrać w piłkę nożną, aby sprawdzić który z nich jest lepszym graczem.

...

Chicken and Millipede were friends. But they were always competing with each other. One day they decided to play football to see who the best player was.



Spotkali się na boisku i zaczęli grać. Kurczak był szybki, ale nie tak szybki jak Stonoga. Kurczak kopał daleko, ale Stonoga kopała jeszcze dalej. Kurczak był w złym humorze.

...

They went to the football field and started their game. Chicken was fast, but Millipede was faster. Chicken kicked far, but Millipede kicked further. Chicken started to feel grumpy.



Zaczęli wykonywać rzuty karne. Najpierw Stonoga stanęła na bramce. Kurczak strzelił tylko jedną bramkę. Nadeszła kolej Kurczaka, aby stanąć na bramce.

...

They decided to play a penalty shoot-out. First Millipede was goal keeper. Chicken scored only one goal. Then it was the chicken's turn to defend the goal.



Stonoga kopnęła piłkę i strzeliła bramkę!  
Potem dryblowała i też trafiła. Strzeliła też  
gola z główki! W sumie Stonoga strzeliła  
aż pięć bramek!

...

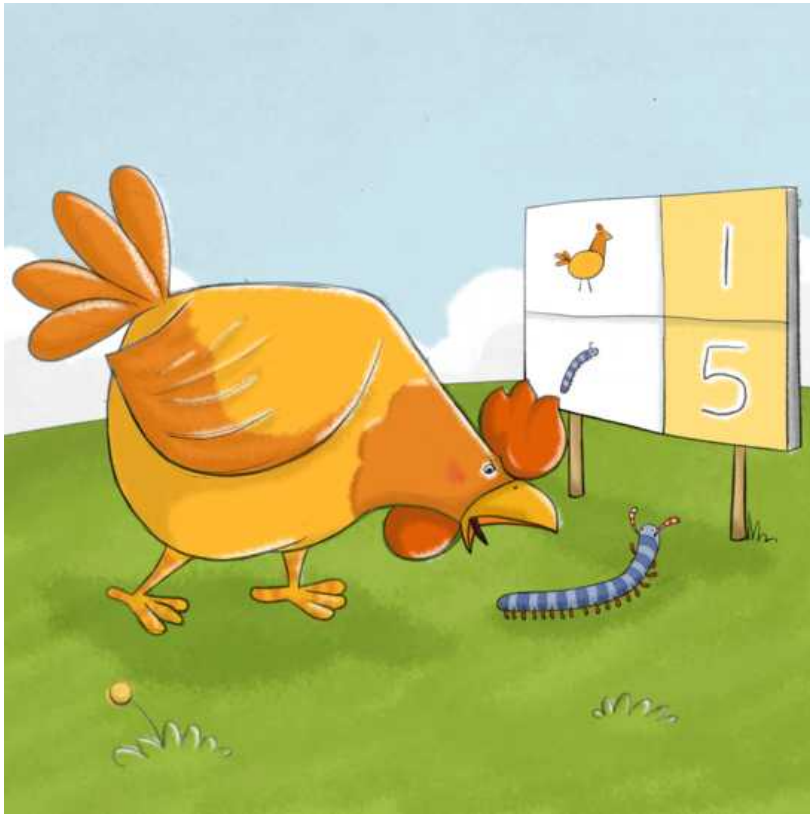
Millipede kicked the ball and scored.  
Millipede dribbled the ball and scored.  
Millipede headed the ball and scored.  
Millipede scored five goals.



Kurczak był wściekły, że przegrał. Nie potrafił przegrywać. Stonoga zaczęła się śmiać, bo jej przyjaciel tak bardzo przejmował się swoją przegraną.

...

Chicken was furious that she lost. She was a very bad loser. Millipede started laughing because his friend was making such a fuss.



Kurczak był tak zły, że otworzył szeroko dziób i połknął Stonogę!

...

Chicken was so angry that she opened her beak wide and swallowed the millipede.



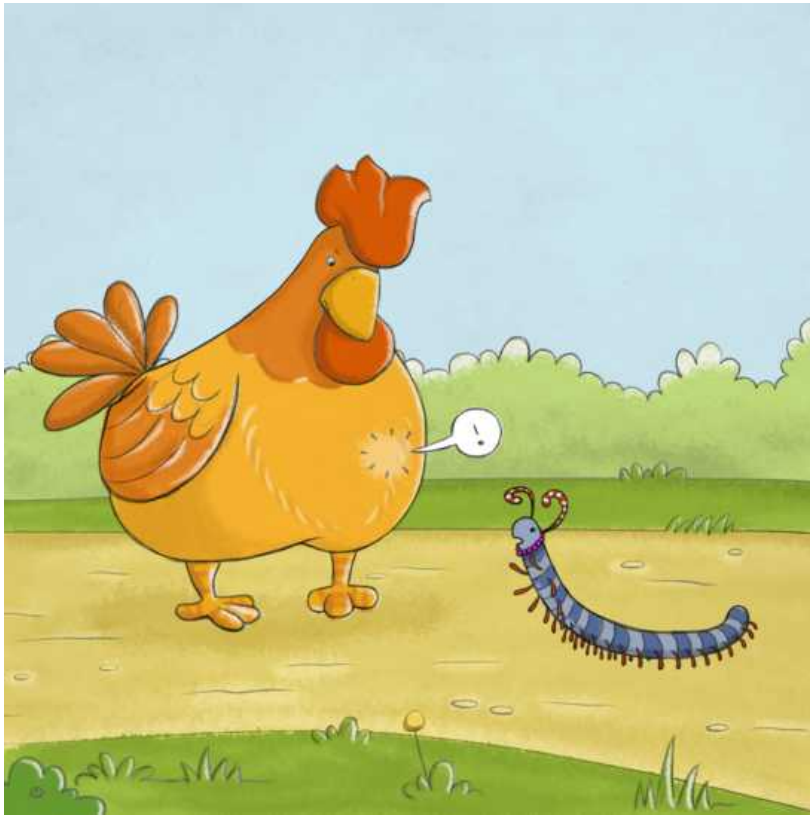


Gdy Kurczak wracał do domu, spotkał Mamę Stonogi. Mama Stonogi zapytała: „Czy widziałeś moje dziecko?” Kurczak nie odpowiedział. Mama Stonogi bardzo się martwiła.

...

As Chicken was walking home, she met Mother Millipede. Mother Millipede asked, “Have you seen my child?” Chicken didn’t say anything. Mother Millipede was worried.





Nagle Mama Stonogi usłyszała głos swojego dziecka: „Mamo! Pomóż!” Mama Stonogi rozejrzała się dookoła i nasłuchiwała. Głos dobiegał ze środka kurczaka.

...

Then Mother Millipede heard a tiny voice. “Help me mom!” cried the voice. Mother Millipede looked around and listened carefully. The voice came from inside the chicken.



Mama Stonogi krzyknęła: „Użyj swoich mocy, moje dziecko!” Stonogi potrafią sprawić, że pojawia się bardzo brzydki zapach i nieprzyjemny smak. Kurczak zaczął bardzo źle się czuć.

...

Mother Millipede shouted, “Use your special power my child!” Millipedes can make a bad smell and a terrible taste. Chicken began to feel ill.



Kurczakowi odbiło się. Potem pluł, kichał i kaszłał. Stonoga była obrzydliwa!

...

Chicken burped. Then she swallowed and spat. Then she sneezed and coughed. And coughed. The millipede was disgusting!



Kurczak kaszłał i kaszłał, aż wykaszłał Stonogę z żołądka. Stonoga i jej mama wpełzły na drzewo, aby się ukryć.

...

Chicken coughed until she coughed out the millipede that was in her stomach. Mother Millipede and her child crawled up a tree to hide.



Od tej pory, kurczaki i stonogi to wrogowie.

...

From that time, chickens and millipedes were enemies.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

**Kurczak i Stonoga**

**Chicken and Millipede**

Written by: Winny Asara

Illustrated by: Magriet Brink

Translated by: (pl) Aleksandra Migorska

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).